

Perkaitan Semantik Kata Kerja Bahasa Banjar Kuala: Satu Analisis Varian Kuin, Banjarmasin

MASLIDA YUSOF
RAHIM AMAN
KARIM HARUN
SHAHIDI HAMID
SA'ADIAH MA'ALIP

ABSTRAK

Makalah ini meneliti perkaitan semantik kata kerja dalam varian Kuin, Bahasa Banjar. Data dikutip di lapangan iaitu di Kabupaten Tapin, Hulu Sungai Selatan, Hulu Sungai Tengah, Hulu Sungai Utara [dan Balangan] dan Tabalong, Banjarmasin, Indonesia. Didapati dalam bahasa tersebut, kata kerja yang mempunyai cebisan semantik yang sama boleh diungkapkan dalam kata kerja yang berbeza. Misalnya kata kerja seperti *berlari*, *berjalan* dan *merangkak* berkongsikan cebisan semantik yang sama iaitu cara gerak. Walau bagaimanapun, setiap kata ini mempunyai ciri semantik tambahan iaitu *berlari* [+laju], *berjalan* [-laju] dan *merangkak* [+lutut] yang membezakan setiap perlakuan yang diterangkan oleh kata kerja tersebut. Untuk melihat cebisan makna bagi sesuatu kata kerja, makalah ini menggunakan analisis komponen makna. Item-item dalam satu medan makna akan dianalisis menggunakan fitur [\pm] bagi memperlihatkan ciri yang berkontras dan juga bersamaan.

Kata kunci: perkaitan semantik, kata kerja, bahasa Banjar, komponen makna

ABSTRACT

The purpose of this paper is to investigate the semantic relations among the verbs in Kuin Varian, Banjar Masin. The verbs that have the same semantics property can be expressed by the different verbs. For example, the verbs *berlari* (to run), *berjalan* (to walk) and *merangkak* (to crawl) share the same semantics property namely the motion verbs. However each verb has additional semantics property namely *berlari* (to run) [+ speed], *berjalan* (to walk) [-speed] and *merangkak* (to crawl) [+knee]. These additional properties differentiate the action respectively. In order to account for the semantics relations of the verbs, this paper will employ the semantic decomposition approach/ the componential

analysis. Componential analysis is most useful for uncovering and representing similarities among semantically related words.

Keywords: semantic relation, verbs, banjar language, componential analysis

Pengenalan

Sejumlah kata kerja boleh mempunyai cebisan semantik yang sama iaitu cebisan maklumat yang dipersetujui oleh penutur dalam sesuatu bahasa. Dalam bahasa Melayu, sekumpulan kata kerja tertentu memperlihatkan perkongsian makna yang sama. Contoh perkataan *lihat*, *pandang*, *tengok* dan *tonton* berkongsi makna yang sama iaitu perlakuan yang menggunakan mata. Walaupun sekumpulan perkataan ini boleh dianggap sebagai sinonim namun keempat-empat perkataan ini masih mempunyai makna/penggunaan yang berbeza. Aini Hj Karim (2008) menyatakan bahawa perbezaan makna antara satu perkataan dengan perkataan lain yang dikatakan bersinonim selalunya hanya sedikit. Perbezaan ini biasanya sukar dicari. Namun begitu, setiap perkataan yang berlainan itu pasti mempunyai makna yang berbeza. Makna yang berbeza bagi setiap perkataan ditunjukkan melalui cebisan semantik tambahan memberikan pengkhususan kepada setiap kata.

Perkaitan makna leksikal bagi sesuatu golongan kata mungkin berbeza dari satu bahasa dengan satu bahasa yang lain sebagaimana Aini Hj. Karim(2008) menyebut “Penggolongan benda berdasarkan kata-kata yang digunakan untuk mendenotasikannya adalah berbeza antara satu bahasa dengan satu bahasa yang lain, bahkan antara satu dialek dengan dialek yang lain”. Sebagai contoh bagi kata kerja yang mendukung makna *membawa*. Dalam dialek Melayu Brunei, Aini (2008) memperlihatkan terdapat bermacam-macam panggilan untuk kata kerja yang mendukung makna *membawa* iaitu bergantung bagaimana dan di mana benda itu dibawa. Jika di belakang disebut [sikut], jika membawa budak dengan kakinya terkangkang pada pinggang orang yang membawa disebut [kipak], jika membawa di bahu disebut [sahan], jika membawa barang menggunakan kayu yang diletakkan di bahu dengan barang yang tergantung di kedua-dua hujung kayu tersebut disebut [pikul]. Jika membawa barang atau menahan sesuatu dengan telapak tangan dinamakan [tanai]. Berbeza pula dengan dialek lain misalnya kajian dialek Hulu Tembeling yang dilakukan Maslida (2007) menunjukkan konsep ‘membawa’ dimanifestasikan oleh beberapa kata kerja yang lebih rinci iaitu:

Kata kerja <i>bawa</i>	Maksud
1. /junjung/	‘membawa sesuatu di atas kepala’
2. /pikul/	‘membawa sesuatu di atas bahu’
3. /kepek/	‘membawa sesuatu di bawah ketiak’
4. /kelek/	‘membawa sesuatu menggunakan siku’
5. /dokong/	‘membawa sesuatu di atas pinggang’
6. /tanu/	‘membawa sesuatu di atas bahu dan biasanya membawa kanak-kanak’
7. /dapong/	‘membawa sesuatu menggunakan lengan dengan barang yang banyak’
8. /paku/	‘membawa sesuatu di atas lengan yang lurus ke hadapan’
9. /jenjeng/	‘membawa sesuatu menggunakan jari’
10. /tatang/	‘membawa sesuatu di atas tapak tangan’

Sehubungan dengan itu, dengan memberi fokus kepada kata kerja, makalah ini akan menyusuri perkaitan makna leksikal kata kerja dalam masyarakat Banjar iaitu dengan memberi tumpuan kepada varian Banjar Kuin, Banjarmasin untuk memperlihatkan bahawa penggolongan benda berdasarkan kata-kata yang digunakan untuk mendenotasinya adalah berbeza antara satu bahasa dengan bahasa yang lain, bahkan antara satu dialek dengan dialek yang lain.

Pendekatan Dekomposisi Semantik

Satu cara untuk menggambarkan cebisan semantik adalah melalui analisis komponen atau pendekatan dekomposisi semantik. Pendekatan ini berasaskan kepada analisis makna item leksikal melalui pengenalpastian komponen-komponennya dan bagaimana komponen-komponen itu digabungkan (Löbner, S 2002). Meskipun pendekatan ini telah lama digunakan untuk menganalisis makna bagi jenis-jenis kata nama tertentu berdasarkan fitur semantik, pendekatan ini juga boleh digunakan untuk menganalisis kata kerja (O’Grady et al. 1996). Dalam pendekatan ini, kehadiran dan ketiadaan cebisan semantik ditunjukkan melalui fitur *plus* dan *minus*. Sebagai contoh, entri leksikal bagi perkataan seperti *ayah* dan *ibu* boleh ditunjukkan seperti berikut:

Komponen makna	Ayah	Ibu
1. Lelaki	+	-
2. Berka	+	+
3. Ada anak	+	+

Melalui fitur *plus* dan *minus*, kita tahu bahawa perkataan *Ayah* mengandungi makna 'lelaki,' 'berkahwin' dan 'ada anak' sementara perkataan *ibu* mempunyai makna 'peempuan,' 'berkawin' dan 'ada anak.' Makna bagi kedua-dua perkataan ini dibezakan oleh fitur 'gender.' Asmah (1993) dalam analisisnya tentang pencirian perbuatan dalam dialek Kedah juga menggunakan pendekatan komponen makna untuk menunjukkan perbezaan bagi setiap kata kerja yang mendokong makna konsep yang sama. Kajian Maslida (2008) terhadap dialek Hulu Tembeling dengan pendekatan yang sama menunjukkan sejumlah kata kerja mempunyai cebisan semantik yang sama iaitu makna konsepnya. Namun dalam situasi sebenar, setiap kata kerja itu mempunyai fitur semantik tambahan yang memberi pengkhususan terhadap setiap perlakuan yang dirujuk atau yang dilakukan oleh masyarakat tersebut. Perkaitan dalam kata kerja ditentukan oleh fitur semantik. Kata kerja yang berkongsi cebisan semantik yang sama dikatakan berada dalam kelas semantik yang sama. Sebagai contoh, kelas semantik kata *potong* mengandungi kata kerja-kata kerja seperti *tebang*, *hirih*, *belah*, *panggol*, *siyang*, *siyak*, *cebeh*, dan *kerat*. Kehadiran cebisan semantik tertentu ditandai oleh fitur + dan ketiadaan sesuatu cebisan semantik ditandai oleh fitur -. Fitur \pm ini mencirikan sesuatu perbuatan itu secara lebih khusus dan membezakan makna sesuatu perkataan dengan perkataan yang lain. Sehubungan dengan ini makalah ini akan menunjukkan bagaimana perkataan yang mengandungi konsep yang sama tetapi boleh dibezakan melalui cebisan semantik yang berbeza. Kata kerja mungkin mempunyai cebisan semantik yang sama iaitu cebisan maklumat yang dipersetujui bersama dalam kalangan penutur suatu bahasa itu. Cebisan semantik yang sama mungkin menjadi sebahagian daripada makna bagi banyak perkataan yang berbeza. Perbincangan tentang perkaitan semantik dalam kalangan kata kerja akan memberi fokus kepada lima kelas kata kerja: Kata kerja potong, kata kerja bawa dan kata kerja pukul. Ciri-ciri yang digunakan sebagai dasar untuk mengenal pasti komponen makna bagi setiap patah perkataan akan berdasarkan kepada sifat dan jenis kerja yang terkandung dalam makna kata tersebut.

Latar Belakang Bahasa Banjar

Bahasa Banjar adalah sebuah bahasa Austronesia yang dipertuturkan oleh Suku Banjar di Kalimantan Selatan, Indonesia. Bahasa Banjar dibezakan berdasarkan dua dialek yang berbeza iaitu bahasa Banjar Hulu Sungai/bahasa banjar Hulu dan bahasa Banjar Kuala (Durdie dan Djantera, 1978: 1). Dialek Banjar Kuala digunakan oleh penduduk asli sekitar kita Banjarmasin, Martapura dan Palaihari sedangkan dialek Banjar Hulu adalah bahasa Banjar yang dipakai penduduk daerah Hulu Sungai umumnya iaitu daerah kabupaten Tapin, Hulu Sungai Selatan, Hulu Sungai Tengah, Hulu Sungai Utara [dan Balangan] serta Tabalong (http://id.wikipedia.org/wiki/Bahasa_Banjar). Perbezaan antara kedua dialek ini diperlihatkan melalui beberapa perkara, antaranya perbezaan pada kosa kata tertentu dan perbezaan pada bunyi ucapan terhadap fonem tertentu. Disamping itu ada juga perbezaan dari segi lagu dan tekanan meskipun aspek ini tidak bersifat membezakan (non distingtif).

Kajian ini berfokuskan kepada dialek Banjar Kuala. Dialek bahasa Banjar Kuala ialah bahasa yang digunakan di Wilayah Banjar Kuala iaitu bekas *Afdelling Banjarmasin* terdiri atas Daerah Bakumpai dan *Afdeeling Martapoera* terdiri dari Daerah Martapura, daerah Riam Kiwa, Daerah Riam Kanan, daerah Pleihari, Daerah Maluka dan Daerah Satui. Kawasan tersebut pada masa sekarang meliputi Kabupaten Banjar, bario Kuala, tanah laut serta Kota Banjarmasin dan Banjarbaru. Pemakaiannya meluas hingga wilayah pesisir bagian tenggara kalimantan (bekas *Afdelling* Kota Baru) iaitu kabupaten tanah Bumbu dan Kotabaru sampai ke kalimantan Timur dan Kalimantan Tengah (http://id.wikipedia.org/wiki/Bahasa_Banjar). Bahasa banjar Kuala dituturkan dengan loghat datar tanpa intonasi tertentu, dan berbeza dengan bahasa Banjar Hulu yang dituturkan dengan loghat yang kental. Kajian ini memilih subdialek Kuin iaitu yang dituturkan di daerah Kuin sebagai mewakili dialek Banjar Kuala kerana sub dialek ini dianggap sebagai dialek Banjar Kuala yang asli sebagaimana dinyatakan dalam http://id.wikipedia.org/wiki/Bahasa_Banjar, dialek banjar Kuala yang asli misalnya yang dituturkan di daerah Kuin, Sungai Jingah, Banua Anyar dan sebagainya di sekitar kota Banjarmasin yang merupakan daerah awal berkembangnya kesultanan Banjar².

Cebisan Semantik Kata Kerja

Setiap bahasa mengungkapkan sesuatu konsep dengan cara yang berbeza. Contoh yang klasik dan paling kerap diberikan untuk menunjukkan bagaimana bahasa boleh berbeza dari segi pengungkapan konsep ialah perkataan ‘salji’ dalam bahasa Eskimo (Inuktitut). Bahasa Eskimo mempunyai beberapa variasi perkataan untuk mengungkapkan konsep ‘salji’ iaitu *aput* ‘salji di tanah,’ *qana* ‘salji yang turun,’ *piqsirpoq* ‘timbunan salji (ditiup angin) dan *qimuqsuq* ‘salji hanyut.’ Keadaan ini berbeza dengan bahasa Melayu yang mana konsep ‘salji atau apa sahaja fenomena salji’ hanya diungkapkan oleh satu bentuk iaitu ‘salji.’ Contoh ini menunjukkan ada bahasa yang ‘mewah’ dengan set perbendaharaan kata tentang sesuatu konsep dan ada bahasa yang ‘daif’ dalam mengutarakan sesuatu konsep. ‘mewah’ atau ‘daif’ sesuatu bahasa dari segi mengleksikalisasi sesuatu konsep dipengaruhi dengan persekitaran, cara hidup dan amalan sesuatu komuniti bahasa itu. Justeru hal yang sama boleh berlaku pada pengungkapan kata kerja. Kata kerja menerangkan tentang lakuan atau perbuatan sesuatu/seseorang. Dalam kebanyakan bahasa, kata kerja lebih diutamakan dalam bahasa kerana kata kerja yang menentukan siapa yang melakukan (subjek), apa yang dilakukan dan terhadap apa perlakuan itu dilakukan (objek). Dengan itu makalah ini akan menunjukkan bagaimana bahasa yang berbeza mengleksikalisasi beberapa konsep kata kerja yang berbeza sebagaimana telah ditunjukkan dalam bahasa Brunei (Aini Karim 2008) dan dialek Hulu Tembeling (Maslida Yusof 2008).

Kata Kerja ‘potong’

Kamus Dewan Edisi Keempat (2005) memberikan maksud potong sebagai kerat, penggal dan hiris. Konsep ‘potong’ dalam bahasa Banjar varian Kuin digambarkan dalam banyak kata kerja. Konsep ‘potong’ muncul dalam makna kata kerja seperti maracit, mahiris, manetak, mangarat, siyang dan belah. Kesemua kata kerja ini berada dalam kelas semantik yang sama iaitu mengandungi konsep ‘memotong sesuatu’ dalam varian ini.

Meskipun berkongsikan cebisan semantik yang sama iaitu ‘potong,’ kesemua kata kerja ini masih mempunyai fitur semantik tambahan. Fitur semantik tambahan ini ditentukan/dibezakan oleh ciri cara potong, benda yang dipotong dan saiz potongan. Apabila pendengar mengetahui konteks

yang dirujuk oleh penutur maka mereka boleh memilih kata kerja yang bertepatan dengan yang dimaksudkan oleh si penutur itu. Kepelbagaian kata kerja yang wujud dalam dialek ini yang menggambarkan konsep ‘potong’ dapat ditunjukkan di bawah:

Kata kerja <i>potong</i>	Maksud
1. /mahiris/	‘memotong bawang secara halus’
2. /manetak/	‘dipotong dua, memotong kayu’
3. /maracit/	‘memotong kecil-kecil/halus dan lebih daripada dua potongan’ (khususnya sayur)
4. /siyang/	‘memotong ikan dan ayam’
5. /mangarat/	‘memotong kuih menjadi dua’
6. /belah/	‘memotong kayu’

Dalam dialek ini, terdapat tujuh perkataan yang berkongsi medan makna ‘potong.’ Walau bagaimanapun, ketujuh-tujuh perkataan ini tidak merupakan sinonim total iaitu perkataan yang mempunyai makna yang sama dan boleh bersilih ganti pada semua keadaan. Sebaliknya kesemua perkataan ini hanya berkongsi makna konsepnya iaitu ‘potong’ tetapi setiap perkataan ini mempunyai makna tambahan yang menimbulkan perbezaan dengan setiap kata kerja yang lain. Perbezaan penggunaan perkataan bergantung kepada objek yang dipotong, saiz objek yang dipotong dan item yang dipotong. Misalnya, kata kerja *hiris* digunakan untuk memotong secara halus/nipis terutamanya bawang atau buah-buahan. Makna potongan khusus untuk memotong kayu ialah kata kerja *belah* dan *tatak* iaitu kedua-dua kata ini membawa makna memotong sesuatu yang mempunyai permukaan yang keras seperti kayu yang biasanya bentuk potongannya terbahagi dua. Satu lagi kata kerja ialah *mangarat* yang dikhususkan kepada memotong kuih menjadi dua. Berbeza dengan *mahiris*, kata *maracit* merujuk memotong sayur secara kecil-kecil dan halus. Dalam varian *Kuin* ini juga, terdapat juga kata *siyang* yang juga digunakan untuk merujuk memotong ikan dan ayam.

Walaupun setiap kata kerja di atas berkongsi cebisan semantik ‘potong’ namun penggunaannya tidak boleh ditukar ganti dalam sebarang konteks. Setiap kata mempunyai ciri khusus masing-masing. Sebagai contoh, jika seseorang merujuk kepada memotong kayu, pilihan penutur ialah kata kerja /*tatak*/ atau /*belah*. Jika memotong secara kecil-kecil dan halus, pilihan penutur ialah *maracit* atau *mahiris* dan perbezaan kedua-dua kata ini pula terletak kepada apa yang dipotong sama ada sayur atau bawang.

Komponen makna kata kerja ‘potong’ dibezakan oleh dua fitur iaitu, fitur cara/saiz potong dan benda/objek yang dipotong sebagaimana ditunjukkan dalam Jadual 5.1 dan Jadual 5.2 di bawah:

JADUAL 5.1. Perbezaan dari segi cara/saiz potongan

Kata kerja Komponen makna	maracik	belah	hiris	siyang	tatak	mangarat
Saiz kecil	+	-	+	-	-	-
Potong halus	+	-	-	-	-	-
Potong dua	-	+	-	-	+	+

JADUAL 5.2. Perbezaan dari segi benda/objek yang dipotong

Kata kerja Komponen makna	maracik	belah	hiris	siyang	tatak	mangarat
Ikan/ayam	-	-	-	+	-	-
sayur	+	-	-	-	-	-
kayu	-	+	-	-	+	-
kuih	-	-	-	-	-	+
bawang	-	-	+	-	-	-

Berdasarkan Jadual 5.1 dan Jadual 5.2 di atas, perbezaan kata kerja ‘potong’ ditunjukkan oleh dua ciri iaitu perbezaan dari segi cara/saiz potongan dan perbezaan dari segi objek yang dipotong. Perkataan /maracik/ misalnya digunakan untuk mendenotasi perbuatan memotong sayur dan dalam potongan bersaiz kecil dan halus. Manakala jika rujukan penutur kepada perbuatan memotong bawang dengan saiz yang kecil, maka perkataan yang dirujuk ialah /hiris/.

Kata Kerja ‘bawa’

Dalam bahasa Melayu, konsep ‘bawa’ merujuk kepada mengangkat sesuatu sambil bergerak ke suatu tempat lain (Kamus Dewan 2004). Dalam Varian Kuin, Banjarmasin, maksud yang sama dimanifestasikan

oleh beberapa kata kerja: /binting/, /junjung/, /sahan/, /hamben/, /renggong/, /kapit/, /himpoh/hentang/, /pagut/ dan /gendong/ sebagaimana ditunjukkan di bawah:

Kata kerja <i>potong</i>	Maksud
1. /binting/	‘membawa sesuatu dengan jari’
2. /junjung/	‘membawa sesuatu di atas kepala’
3. /sahan/	‘membawa sesuatu di atas bahu’
4. /hamben/	‘membawa sesuatu di belakang badan’
5. /gendong/	‘membawa sesuatu menggunakan sarung’
6. /renggong/	‘membawa barang dalam kuantiti banyak’
7. /kapit/	‘membawa sesuatu di ketiak’
8. /himpoh/	‘membawa anak/budak kecil dengan membengkokkan siku’
9. /hentang/	‘membawa budak kecil dengan kaki terkangkang di pinggang’
10. /pagut/	‘membawa sesuatu dengan cara mendakap’

Kesemua kata kerja di atas berkait dengan membawa sesuatu objek/barang ke tempat lain. Walaupun kata kerja ini berkongsi cecis semantik yang sama iaitu ‘bawa’ tetapi kesemua kata kerja ini mempunyai makna tambahan yang membezakan antara satu sama lain. Perbezaan makna bagi semua kata kerja ini ditentukan oleh dua perkara iaitu: i) bahagian anggota/badan yang dirujuk semasa kata ‘bawa’ itu digunakan, dan ii) Kuantiti yang dibawa.

Setiap anggota badan yang berbeza untuk membawa sesuatu akan menimbulkan perkataan yang berbeza. Sebagai contoh, kata /junjung/ bermaksud membawa sesuatu di atas kepala, /himpoh/ digunakan ketika membawa anak kecil dengan membengkokkan siku/tangan. Sementara /kapit/ digunakan ketika membawa sesuatu dengan menggunakan bahagian ketiak. Kata /sahan/ membawa sesuatu di atas bahu, manakala /binting/ merujuk membawa sesuatu dengan jari, /renggong/ membawa barang yang banyak, dan /hamben/ membawa barang dengan menggunakan belakang badan. Sehubungan dengan itu makna ‘bawa’ dalam dialek ini boleh dibezakan melalui dua cecis semantik iaitu anggota badan yang terlibat dan kuantiti sesuatu yang dibawa.

JADUAL 5.3. Cebisan semantik bagi kata kerja *bawa*

Komponen makna	bintang	junjung	sahan	hamben	gendong	kapit	himpoh	hentang
kepala	-	+	-	-	-	-	-	-
bahu	-	-	+	-	-	-	-	-
ketiak	-	-	-	-	-	+	-	-
siku	-	-	-	-	+	-	-	-
jari	+	-	-	-	-	-	-	-
Bahagian								
belakang badan	-	-	-	+	-	-	-	-
Tangan/siku (dokong anak)	-	-	-	-	-	-	+	-
Pinggang (anak)	-	-	-	-	-	-	-	+

Walaupun, perkataan-perkataan ini membawa cebisan semantik yang sama iaitu membawa konsep 'bawa,' namun setiap perkataan masih mempunyai ciri semantik tambahan yang menyebabkan penggunaan perkataan ini berbeza mengikut situasi atau konteks yang tertentu. Sebagai contoh, apabila seseorang itu berhasrat untuk merujuk seseorang yang sedang membawa sesuatu (bukan manusia) di atas kepala, pilihan perkataan yang tepat ialah /junjung/ yang mempunyai fitur tambahan [+ kepala] dan tidak boleh diganti dengan penggunaan perkataan yang lain seperti bintang [+ jari], kapit [+ ketiak] atau lain-lain. Satu yang menarik tentang varian Banjar Kuin ialah terdapatnya variasi kata kerja untuk konsep membawa anak. Dalam dialek ini, cara membawa anak mempunyai empat bentuk perkataan iaitu gendong, himpoh, hentang dan pagut yang ditentukan melalui cara bawaan anak tersebut. Misalnya gendong digunakan untuk membawa anak dengan menggunakan kain sarung, himpoh membawa anak dengan cara tangan/siku dibengkokkan, hentang adalah kata yang merujuk membawa anak dengan cara anak dikangkang dan pagut adalah rujukan untuk membawa anak dengan cara muka anak mengadap badan pembawa. Setiap kata ini gendong, himpoh, hentang dan pagut berkongsikan ciri [+ bawa anak] tetapi boleh dibezakan dengan ciri tambahan yang lebih khusus misalnya, kata gendong, fitur semantiknya ialah [+ sarung] yang dibezakan oleh kata pagut [+ mengadap badan si pembawa].

JADUAL 5.4. Perkataan yang merujuk kepada cara bawa anak

Komponen makna	gendong	himpoh	hentang	pagut
Dukung anak (tangan dibengkokkan)		+		
Bawa anak dengan cara kangkang di pinggang			+	
Bawa anak dengan cara muka anak mengadap badan pembawa				+
Dengan sarung	+			

Dalam dialek ini, ada satu perkataan yang digunakan untuk merujuk perbuatan membawa sesuatu dalam kuantiti yang banyak iaitu dipanggil /renggong/.

JADUAL 5.5. Kuantiti objek yang dibawa

Komponen makna	renggong
Kuantiti kecil	-
Besar/banyak	+

Kata kerja ‘pukul’

Konsep ‘pukul’ dalam kajian ini ialah lebih kepada sesuatu perbuatan atau perlakuan mengenakan sesuatu dengan menggunakan alat (kayu, rotan dan lain-lain) atau bahagian-bahagian badan yang dijadikan alat untuk memukul. Berhubung dengan konsep ini, dialek ini menyerlahkan beberapa kata kerja yang membawa konsep ‘pukul’ iaitu /tampar/, /tempeleng/, /ketuk/, /pangkong/, /hambat/, /sikut/, /sepak/ dan /tinjak/. Kesemua kata kerja ini berhubungan dengan perbuatan memukul sesuatu atau seseorang. Perbezaan setiap perkataan ini ditunjukkan oleh ciri bahagian badan/alat yang digunakan untuk memukul dan bahagian yang terkena pukulan tersebut.

Kata kerja ‘pukul’ yang dibezakan oleh bahagian/anggota yang terkena pukulan mempunyai tiga perkataan iaitu /tampar/, /tempeleng/ dan /ketuk/. Perkataan /tampar/ bermaksud memukul seseorang/sesuatu di bahagian muka. Perkataan /tempeleng/ merujuk kepada proses memukul seseorang terkena di bahagian pipi. Perkataan /ketuk/ ialah

rujukan kata yang digunakan apabila seseorang memukul seseorang dan terkena bahagian kepala. Konsep 'pukul' yang dibezakan oleh anggota/alat yang menghasilkan pukulan ialah kata /pangkong/ menggunakan kayu untuk memukul, /hambat/ menggunakan rotan/kayu nipis untuk memukul, /sikut/ menggunakan bahagian siku untuk menghasilkan pukulan, *sepak* menggunakan bahagian kaki, /tinjak/ menggunakan bahagian tumit dan /dungkul/ menggunakan bahagian lutut. Berikut ditunjukkan ringkasan bagi variasi perkataan yang membawa maksud 'pukul'

Kata kerja 'pukul'	Maksud
tampar	pukul di muka
tempeleng	pukul di pipi
ketuk	pukul di kepala
pangkong	pukul dengan kayu
hambat	pukul dengan kayu nipis/rotan
sikut	pukul dengan siku
sepak	pukul dengan kaki
tinjak	pukul dengan tumit
dungkul	pukul dengan lutut

JADUAL 5.6. Variasi kata kerja *pukul*

Kata kerja 'pukul'	Maksud
tampar	pukul di muka
tempeleng	pukul di pipi
ketuk	pukul di kepala
pangkong	pukul dengan kayu
hambat	pukul dengan kayu nipis/rotan
sikut	pukul dengan siku
sepak	pukul dengan kaki
tinjak	pukul dengan tumit
dungkul	pukul dengan lutut

Berikut ditunjukkan fitur tambahan yang ada pada setiap perkataan yang membawa makna pukul. Pukulan yang terkena di pipi dirujuk sebagai /tampar/, pukulan di pipi dipanggil /tempeleng/ dan pukulan di kepala didenotasikan sebagai /ketuk/. Setiap perkataan ini membawa makna

‘pukul’ tetapi berbeza dari segi di mana pukulan itu terkena. Begitu juga dengan alat/bahagian badan yang digunakan untuk memukul seseorang iaitu, penggunaan kayu untuk memukul dipanggil /pangkong/, menggunakan rotan dirujuk sebagai /hambat/ dan sebagainya (lihat Jadual 5.7).

JADUAL 5.7. Kata kerja ‘pukul’ yang dibezakan oleh fitur ‘bahagian kena pukul’

Komponen makna bahagian yang kena pukul	tampar	Tempeleng	Ketuk
muka	+	-	-
pipi	-	+	-
kepala	-	-	+

JADUAL 5.8. Kata kerja ‘pukul’ yang dibezakan oleh fitur ‘alat’ untuk memukul

Komponen makna alat yang digunakan	Pangkong	Hambat	Sikut	Sepak	tinjak	dungkul
Kayu	+	-	-	-	-	-
Rotan/kayu nipis	-	+	-	-	-	-
siku	-	-	+	-	-	-
kaki	-	-	-	+	-	-
tumit	-	-	-	-	+	-
lutut	-	-	-	-	-	+

Berdasarkan fitur di atas, dapat kita tunjukkan bahawa setiap perkataan walaupun berkongsi cebisan semantik yang sama iaitu ‘pukul’ tetapi masih dibezakan melalui fitur khusus masing-masing. Daripada jadual di atas juga kita dapati perkataan /tampar/ dan perkataan /tempeleng/ mempunyai fitur semantik yang berbeza iaitu:

Komponen makna perkataan /tampar/	komponen makna perkataan /tempeleng/
+ pukul	+pukul
+ muka	+pipi

Kesimpulan

Makalah ini merupakan satu kajian preliminari tentang perkaitan makna perkataan yang melibatkan beberapa kata kerja yang diteliti secara khusus dalam varian Kuin, Banjar Masin. Pemaparan data di atas memperlihatkan sejumlah kata kerja mempunyai cebisan semantik yang sama iaitu makna konsepnya. Namun dalam situasi sebenar, setiap kata kerja itu mempunyai fitur semantik tambahan yang memberi pengkhususan terhadap setiap perlakuan yang dirujuk atau yang dilakukan oleh masyarakat tersebut. Perkaitan dalam kata kerja ditentukan oleh fitur semantik. Kata kerja yang berkongsi cebisan semantik yang sama dikatakan berada dalam kelas semantik yang sama. Sebagai contoh, kelas semantik kata *pukul* mengandungi kata kerja seperti /tampar/, /tempeleng/, /ketuk/, /pangkong/, /hambat/, /sikut/, /sepak/ dan /tinjak/. Kehadiran cebisan semantik tertentu ditandai oleh fitur + dan ketiadaan sesuatu cebisan semantik ditandai oleh fitur -. Fitur ± ini mencirikan sesuatu perbuatan itu secara lebih khusus dan membezakan makna sesuatu perkataan dengan perkataan yang lain. Dengan demikian, makalah ini telah menunjukkan bahawa sejumlah perkataan boleh dipilih dalam cebisan semantik yang sama dan digunakan untuk memperincikan sesuatu lakuan atau membezakan sesuatu lakuan dalam kelas yang sama.

Varian Kuin memperlihatkan keadaan yang sama berlaku dalam masyarakat bahasa lain yang telah dikaji (sebagai contoh masyarakat Kedah yang dikaji oleh Asmah Hj Omar 1993, Aina Hj Karim 2008 dan Maslida Yusof 2007) iaitu memperlihatkan bahawa setiap perlakuan mempunyai pembendaharaan kata yang tertentu/ khusus bagi menggambarkan perincian bagi setiap perlakuan yang dilakukan. Persepsi masyarakat ini terhadap keadaan di sekitar mereka ditunjukkan melalui perincian makna perlakuan dan diungkapkan melalui sejumlah perbendaharaan kata yang khusus bagi memperinci dan membezakan cara perlakuan yang berbeza dalam sesuatu konsep kata kerja. Dengan mengambil kata kerja 'bawa' misalnya, perincian bagi konsep 'bawa' dalam kajian Aini Hj Karim 2008 dan Maslida 2007 menggambarkan persamaan dengan Varian Kuin yang memberi perincian dan perbezaan

bagi konsep 'bawa' dari segi anggota/cara membawa sesuatu malah tetapi terdapat juga aspek tertentu di mana sesuatu bahasa itu ada yang lebih khusus/rinci dalam sesuatu konsep bawa yang lain misalnya dalam konteks ini perkataan yang menggambarkan konsep 'bawa' anak.

Perincian dan pengkategorian bagi sesuatu konsep yang ditunjukkan dalam pelbagai perkataan dianggap sebagai melibatkan leksikalisasi (*lexicalization*) iaitu proses mengekodkan sesuatu konsep sebagai perkataan dalam sesuatu bahasa (O'Grady et al. 1996). Dengan demikian sebagai contoh, masyarakat Kuin meleksikalisasikan konsep 'bawa anak' dengan menggunakan empat kata kerja yang berbeza iaitu gendong, himpoh, hentang dan pagut. Setiap kata yang muncul daripada setiap konsep ini terhasil daripada pengamatan yang berbeza dari segi cara bawa. Setiap kata dibezakan dengan fitur semantik tambahan yang menjadikan setiap kata ini mempunyai maksud yang berbeza biarpun makna konsepnya sama iaitu 'membawa sesuatu.' Berdasarkan gambaran yang diperlihatkan dalam makalah ini, dapat diringkaskan bahawa dalam domain semantik yang tertentu, terdapatnya satu set konsep yang universal dan satu set kecil bagi pilihan untuk mengkhususkan bagaimana konsep-konsep ini dapat digabungkan bagi tujuan leksikalisasi.

Jelasnya makalah ini telah menunjukkan satu lagi persepsi masyarakat terhadap alam sekelilingnya yang dizahirkan melalui perbendaharaan kata yang khusus bagi memperincikan setiap perlakuan yang dilakukan oleh masyarakat tersebut. Tiga konsep makna yang dilihat dalam makalah ini iaitu konsep makna 'potong,' konsep makna 'bawa' dan konsep makna 'pukul,' menunjukkan bahawa masyarakat Banjarmasin khususnya dalam varian Kuin sebagaimana masyarakat lain mempunyai cara pandang yang tersendiri dalam menimbulkan perincian dan pengkategorian bagi setiap perlakuan khusus yang dilakukan oleh mereka. Perincian dan pengamatan mereka yang khusus terhadap perlakuan mereka itu ditunjukkan melalui dialek/bahasa.

Rujukan

- Aina Hj. Karim 2008. Teori medan makna: pendeskripsian leksikal kata kerja dalam bahasa Melayu. Dlm Nor Hashimah Jalaluddin dan Rusmadi Baharudin (ed). *Leksikologi dan leksikografi Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Hj. Omar. 1988. *Susur galur bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Asmah Hj. Omar. 1993. *Bahasa dan alam pemikiran Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Lobner, S. 2002. *Understanding semantics*. London: Arnold.
- Kamus linguistik. 1997. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Maslida Yusof. 2007. Perkaitan semantik kata kerja Dialek Hulu Tembeling, Pahang: Analisis berasaskan pendekatan dekomposisi semantik. Kertas Kerja Seminar Dialek Melayu (SEDIA), Pusat Pengajian Bahasa, Kesusasteraan dan Kebudayaan Melayu, UKM, Bangi
- O' Grady et al. 1996. *Contemporary linguistics: an introduction*. United Kingdom: Pearson Education Limited.